



Conference TOTh 2014

Terminology & Ontology: Theories and applications

www.porphyre.org/toth

Chambéry, 12 - 13 June 2014, France

PROGRAM

Thursday 12 June 2014: Conference TOTh 1/2

8h00: Welcome - 8h30: Opening

09h00: Opening Conference

Ontology meets natural language: What can linguists learn? *Christiane Fellbaum - Princeton University*

10h00: *Coffee break*

10h30: Session 1 – Chairwoman: Rute Costa

10h30: **Scientific concepts and terminology in Welsh.**
Tegau Andrews, David Chan, Delyth Prys, Dewi Bryn Jones

11h00: **Savoir goûter : Réappropriation des non-savoirs viticoles par les experts.**
Asta Hoey, Patrick Leroyer, Laurent Gautier

11h30: **Utilisation de ressources termino-ontologiques pour appairer des libellés d'aliments avec une table de composition nutritionnelle.** *Sylvie Despres*

12h00: *Lunch*

14h00: *Disputatio*

Harris et les immunologistes: un exemple à suivre ? *Pierre Lerat, Université Paris XIII*

15h00: Session 2 – Chairman: Dardo de Vecchi

15h00: **Systèmes conceptuels et isotopies métaphoriques dans les langues de spécialité : analyse contrastive de quelques domaines en français et en italien.** *Micaela Rossi*

15h30: **Méthodologie d'ingénierie des connaissances pour la représentation des définitions lexicographiques dans le cadre de la théorie Sens-Texte.** *Maxime Lefrançois, Fabien Gandon, Alain Giboin*

16h00: *Coffee break*

16h30: **Are definitions syntactic structures or lexical frames? A formal analysis based on Spanish evidence.**
César Aguilar

17h00: **The Implementation of a New Subject-field Classification for focal.ie.** *Fionnuala de Barra-Cusack*

17h30: **Metaphorical terms and patterns involving general language units.** *Ana Ostroški Anić*

18h00: **End of the first day**

20h30: TOTh Diner – Chambéry

Friday 13 June 2014: Conference TOTh 2/2

8h30: *Coffee*

09h00: Session 3 – Chairwoman: Danielle Candel

09h00: **Les concordanciers bi-multilingues en ligne à l'épreuve de l'approche d'« archive » : le cas des termes de l'égalité H/F.** *Rachele Raus*

09h30: **Etude des termes diagnostiques des troubles du langage en orthophonie.** *Frédérique Brin-Henry*

10h00: **La terminologie in statu nascendi et ses implications au niveau conceptuel et sémantique. Exemple de la terminologie française et polonaise du génie biomédica.** *Kaja Gostkowska*

10h30: **Analysis of verbs and verbal categories in terminology: Improving the linguistic description in Struna and the Valency base of Croatian verbs.** *Ivana Brač, Siniša Runjaić*

11h00: *Coffee Break*

11h30: Session 4 – Poster Session (Posters are displayed throughout the duration of the Conference)

- **Constructing thesauri: cognition through terminological structuring (the case of «Method acting» studies).** *Ilya Krivonosov*
- **Création d'une ontologie de domaine: les programmes scolaires français.** *Jean-Claude Moissinac, Mabdi Gueffaz, Jirasri Deslis*
- **Systematic technical terminology development and planning as key strategies to the development of the South - African indigenous languages.** *Khumbulani Mngadi*
- **Corpus-based studies of land surveying language.** *Ewelina Kwiatek*
- **Structural, Semantic and Functional Features of Computer Terminological Units with a Figurative Component in Their Meaning in Modern English.** *Natalia Lazebna*
- **Ontology building from legal text: Approach and case study.** *Karama Abdelbedi Mtibaa, Wassim Jaziri*
- **Development of a Conceptual Lexicon with ontological techniques.** *Katerina Tzortzi, Stella Markantonatou*
- **Modelage d'un domaine économique, conçu pour servir de feuille de route pour la traduction spécialisée, offrant traçabilité des notions.** *Jan Roald*
- **Multilingual terminology for knowledge sharing.** *Christophe Roche, Luc Damas, Julien Roche*

12h00: *Lunch*

14h00: Session 5 : Workshops TOTh – Chairman: Christophe Roche

14h00: Minutes of the TOTh 2013 Workshop

Verbal and nonverbal representation in terminology – Copenhagen (Denmark) 8 November 2013.

Susanne Lervad

14h15: Presentation of the TOTh 2014 Workshop

Multilingual thesaurus and terminology – Brussels (Belgium) 5th December 2014. *Eva Coudyzer*

14h30: Session 6 – Chairwoman: Sylvie Després

14h30: **Objet, concept, terme et discours. Repenser le domaine dans le cadre de la terminologie comparée.**

Heba Lecocq

15h00: **Du classement alphabétique à la représentation ontologique : la terminologie des systèmes d'enseignement supérieur.** *Mariateresa Zanola, Mario Salvatore Corveddu, Antonella Carol Rolla*

15h30: **Application des ressources linguistiques à grande échelle pour le peuplement d'une ontologie de domaine**
Olena Orobinska, Jean-Hugues Chauchat, Natalya Sbaronova

16h00: **Terminology and formalised knowledge representation frameworks.** *Nataschia Leonardi*

16h30: **Conclusion**

Farewell party